



معاهده مودت في ما بين افغانستان و برطانيه

تاريخ تعاطي

.....

تاريخ امضاء

٣ عقرب ١٣٠٠

بسم الله الرحمن الرحيم

معاهده افغانستان و برطانيه

تمهيد

دولتین علیتین برطانیه و افغانستان نظر باینکه فیما بین خود شان مناسبات همسایگی را قايم نمایند مواد مندرجه ذیل را قبول نموده اند وزیران امضاء کنندگان مهرهای خود شان را که در آن باب اختیار کامل دارند ثبت نموده اند.

ماده اول:

دولتین علیتین برطانیه و افغانستان بالمقابل تمامی حقوقی استقلال داخلی و خارجی یکدیگر خودشان را تصدیق نموده محترم می شمارند.

ماده دوم:

دولتین علیتین عاقدين بالمقابل سرحد هندستان و افغانستان را بطوریکه دولت علیه افغانستان بموجب ماده (۵) عهدنامه که بتاريخ ۸ ماه اگست ۱۹۱۹ عیسوی مطابق ۱۱ ماه ذی قعدة الحرام سنه ۱۳۳۷ هجری در راولپندی انعقاد یافته است قبول کرده بود قبول مینمایند. و نیز حدیرا که بطرف مغرب خیبر کمیسیون دولت بهیه برطانیه در ماه های اگست و ستمبر سنه ۱۹۱۹ عیسوی بموجب ماده مذکور مقرر کرده بود و در نقشه که با این عهد نامه ملحق میباشد بخط زنجیره سیاه نشان داده شده است قبول مینمایند مگر فقط باین استثناء چنانچه که در ضمیمه ملحقه نمبر یک بیان شده است خط حد مذکور مجدداً تبدیل کرده شود و این خط جدید برای این قبول کرده شده است که مقامیکه معروف بتورخم میباشد و تمام ته رود کابل که فیما بین سلمان خله ماندلو پلوسی میباشد داخل حدود افغانستان شامل کرده شود و خط مذکور در نقشه مذکوره به خط زنجیره سرخ نشان داده شده است دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که بمأمورین افغانی اجازه خواهد شد که بذریعه پایپ یعنی لوله که آن را برای استعمال اتباع افغانی مقیم تورخم دولت بهیه برطانیه از لندی خانه مهیا خواهد نمود بمقدار های معقول آب حاصل نمایند و دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که صاحب منصب های برطانوی را و اقوامی را که بطرف سرحد برطانوی سکنی دارند اجازه داده خواهد شد که بدون یا سند یا ممانعت حصه مذکوره فوق رود کابل را برای مقاصد کشتی رانی استعمال نمایند و تمام حوق موجوده آب پاشی از حصه مذکوره فوق رود مذکور باتباع دولت بهیه برطانیه جاری خواهد ماند.

ماده سوم:

دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که یک نفر وزیر مختار را از جانب اعلیحضرت پادشاه افغانستان بدربار شاهی لندن مطابق سفرای همه دول قبول نماید، و برای اقامه سفارت افغانستان در لندن اجازه بدهد.

کذالک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که یکنفر وزیر مختار را از جانب اعلیحضرت پادشاه انگلستان و امپراطور هندوستان در کابل قبول نماید و برای اقامه سفارت دولت بهیه برطانیه در کابل اجازه بدهد.

هر یک از دولتین دارای این حق خواهد بود که یک نفر اتاشه نظامی را به سفارت خود مأمور نماید.

ماده چهارم:

دولت علیه افغانستان برای اقامه قونسلگری های برطانوی در قندهای و جلال آباد اتفاق مینماید و دولت بهیه برطانیه برای اقامه یکنفر جنرال قونسل افغانستان در مرکز حکومتی حالیه هندوسه نفر قونسلگریهای افغانستان در کلکته و کراچی و بمبئی اتفاق مینماید، در صورتیکه دولت علیه افغانستان در یک وقت خواسته باشد که صاحب منصب های قونسل را غیر از هندوستان داخل دیگر ممالک برطانوی مأمور نماید یک معاهده علیحده برای شرایط این گونه مأموریت ها مرتب کرده خواهد شد بشرطیکه دولت بهیه برطانیه مأموریت های مذکور را منظور نماید.

ماده پنجم:

دولتین علیتین عاقبتین بالمقابل در باب سلامتی شخصی و سلوک محترمانه در حق نمایندگان یک دیگر خواه وزیر مختار باشد خواه جنرال قونسل و قونسلها باشند، داخل حدود خود تامین مینمایند و اتفاق مینمایند که نمایندگان مذکور در اجرای فرائض خود تابع شرایطی خواهند بود که در ضمیمه ثانی که باین عهدنامه ملحق میباشد اظهار داشته شده است.

مزید بران دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که بوزیر مختار و جنرال قونسل و قونسلهای افغانستان داخل حدود مملکتی که داخل آن آنها مجاز میباشد که سکونت اختیار نمایند.

یا فرائض خودشان را اداء نمایند باوجود شرایط مندرجه ضمیمه مذکوره حقوقی داده خواهد شد و از رعایاتی متمتع خواهند شد که وزیر مختار یا جنرال قونسل ها و قونسلهای دولت دیگری در ممالکیکه در آنجا محل سکونت وزیر مختار و جنرال قونسل و قونسلهای مذکور افغانستان معین کرده میشود فی الحال دارای حقوق میباشد و از آن رعایات متمتع میشوند یا بعد ازین حقوق مذکور اعطا کرده شود و از آن رعایات متمتع گردند. و کذالک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که به وزیر مختار و قونسلهای برطانیه داخل حدود مملکتیکه داخل آن آنها مجاز میباشد که سکونت اختیار نمایند، یا فرائض خودشانرا ادا نمایند باوجود شرایط مندرجه ضمیمه مذکوره حقوقی داده خواهد شد و از رعایاتی متمتع خواهند شد. که وزیر مختار یا قونسلهای دولت دیگری در ممالکیکه در آنجا محل سکونت وزیر مختار و قونسلهای مذکور برطانوی معین کرده میشود فی الحال دارای آن حقوق میباشد و از آن رعایات متمتع میشوند، یا بعد ازین حقوق مذکور اعطا کرده شود و از آن رعایات متمتع گردند.

ماده ششم:

چون قوی و مرفه الحال بودن دولت علیه افغانستان برای دولت بهیه برطانیه و دولت علیه افغانستان منفعت آور میباشد، بنابراین دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که هر آنقدر چیزهائیکه از لوازمات قوت و رفاهیت افغانستان میباشد مانند هر گونه فابریکها و ماشین ها و آلات و ادوات تلگراف و تلیفون وغیره که افغانستان خواه از برطانیه و خواه از مستملکات برطانوی و خواه از دیگر ممالک دنیا خریداری کرده بتواند افغانستان عموماً بدون سد یا ممانعت از بندرهای جزائیر برطانوی و هندوستان برطانوی گذرانیده داخل خاک خودش خواهد نمود کذالک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که هرگونه اشیای که خارج کردن آن خلاف قانون داخلی دولت علیه افغانستان نباشد و بنظر دولت علیه افغانستان اضافه از لوازمات و ضروریات داخلی افغانستان باشد و دولت بهیه برطانیه بکار داشته باشد با اجازه دولت علیه افغانستان خریداری کرده بهندوستان برده میتواند، در خصوص اسلحه وجبه خانه دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که تا زمانیکه دولت موصوفه یقین داشته باشد نیت دولت علیه افغانستان دوستانه میباشد و برای هندوستان هیچ خطرۀ فوری از اینگونه ادخال در افغانستان نمیباشد، برای اینچنین ادخال بدون سد و یا ممانعت اجازه داده خواهد شد، لیکن اگر بعد ازین معاهدۀ تجارت اسلحه از دول معظمۀ دنیا تصدیق کرده شود و در معرض اجرا در آید حق دولت علیه افغانستان برای ادخال اسلحه وجبه خانه تابع این شرایط خواهد بود که دولت علیه افغانستان باید اولاً معاهده تجارت اسلحه را امضا نموده باشد و اینگونه ادخال فقط مطابق شرایط معاهده مذکوره کرده شود، اگر معاهده تجارت اسلحه تصدیق کرده نشود یا مقضی گردد دولت علیه افغانستان بشرط اطمینان فوق فوقتاً و وقتاً اسلحه وجبه خانه مذکور را از بندرهای برطانوی و هندوستان برطانوی گذرانیده داخل خاک خودش میتواند که نماید.

ماده هفتم:

برمالیکه بموجب شرائط ماده (۶) منجانب دولت علیه افغانستان وارد کرده شود برای اینکه فوراً باافغانستان حمل کرده شود هیچ حق گمرک در بندرهای هندوستان برطانوی گرفته نخواهد شد مشروط بر اینکه تصدیق نامچہ بامضای مأمور یا نماینده افغانی که وقتاً فوقتاً از جانب دولتین عالیترین معین کرده شود و در آن بیان کرده شود که مال مذکور مال دولت علیه افغانستان میباشد و بموجب فرمایش دولت موصوفه باافغانستان فرستاده میشود و نیز در آن تعصیل و تعداد و قیمت مالیکه در خصوص آن معافی محصول خواسته میشود مندرج باشد در وقت ورود مال بصاحب منصب بزرگ گمرک در بندر ورود تقدیم کرده شود، ثانیاً مشروط بر اینکه مال مذکور برای کار های عامه افغانستان لازم میباشد و نه برای مقاصد هیچ انحصار دولتی یا تجارت دولتی و ثالثاً مشروط بر اینکه مال مذکور از راه هندوستان در بسته های مهمور که قبل از خروج آن از هندوستان باز کرده یا تقسیم کرده شده باشد حمل کرده شود مگر اینکه مال مذکور از قسم مالی میباشد که بطور واضح قابل شناخت باشد و نیز دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که در خصوص تمام مال تجارتی که در بندرات برطانوی وارد هندوستان کرده شود برای اینکه مجدداً باافغانستان خارج کرده شود و از راه هائیکه فیما بین دولتین عالیترین قرار داده شود باافغانستان حمل کرده شود.

مبلغ کامل محصول گمرک را که بر این چنین مال گرفته شده باشد بوقت و در محل خروج واپس داده شود مشروط بر اینکه اینچنین مال از راه هندوستان در بسته های مهمور که قبل از خروج آن از هندوستان باز کرده یا تقسیم کرده نشده باشد حمل کرده شود و نیز دولت بهیئه برطانیه اظهار مینماید که در حال اراده ندارد که بر مال و حیواناتیکه اصلاً از افغانستان باشد یا در افغانستان ساخته شده باشد و از راه خشکی یا نهر بهندوستان وارد کرده شود یا از افغانستان براه هندوستان بديگر ممالک دنیا خارج کرده شود و دخول آن قانوناً در هندوستان ممنوع نباشد هیچ محصول گمرک گرفته نشود، لیکن در صورتیکه دولت بهیئه برطانیه در آتیه فیصله نماید که برمال و حیواناتیکه از راه خشکی یا نهر از دول همجوار بهندوستان وارد کرده میشود و محصول گمرک گرفته شود دولت موصوفه میتواند که بر مالیکه از افغانستان وارد کرده شود اینگونه محصول بگیرد لکن در آنصورت دولت موصوفه اتفاق مینماید که بر مالیکه از افغانستان وارد کرده شود محصول پیشتر از محصولیکه بر مال دول همجوار مذکوره فوق گرفته شود نخواهد گرفت، هیچ چیزی درین ماده از گرفتن محصول حالیه خیبر بر مالیکه از افغانستان وارد کرده شود و از گرفتن محصول چنکی در هیچ شهر هندوستان که در آن محصول چنکی گرفته میشود یا بعد ازین گرفته شود مانع نخواهد گردید مشروط بر اینکه بر شرح محصول موجوده خیبر هیچ اضافه کرده نخواهد شد.

ماده هشتم:

دولت بهیئه برطانیه اتفاق مینماید که وکیل التجاره دولت علیه افغانستان در پشاور و کوهته و پاره چنار قایم شود مشروط بر اینکه مستخدمین و اموال تجارت خانهای مذکور تابع عملیات تمام قوانین و احکام دولت بهیئه برطانیه و تابع اختیارات محکمه های دولت بهیئه برطانیه خواهند بود و حکام دولت بهیئه برطانیه آنها را نخواهند شناخت که دارای هیچ حالت رسمی و یا استحقاقی خاص میباشند.

ماده نهم:

مالهای تجارتی که مطابق شرائط ماده هفتم از اروپا و غیره با افغانستان بیاید در منتهای راه آهن جمرود و کرم و چمن برای بستن و ترتیب کردن برابر قوت حیوانات نقلیه باز میتوانند بی اینکه باعث تجدید گمرک شود و صورت اجرای این را نمایندگان تجار تیکه در ماده دوازدهم مندرج است قرار خواهند داد.

ماده دهم:

دولتین علیتین عاقیدین اتفاق مینمایند که برای تبادل اشپای داک فیما بین مملکتین خود شان هرگونه تسهیلات فراهم نمایند مشروط بر اینکه هیچ یک از طرفین مجاز نخواهد بود که داخل خاک دیگر داک خانها قایم نمایند برای تعمیم این ماده یک معاهده پستی علیحده انعقاد خواهد یافت و برای مرتب نمودن آن تعدادی از صاحب منصبان مخصوص که دولت علیه افغانستان مامور نماید باصاحب منصب های دولت بهیئه برطانیه جمع آمده مشورت خواهند نمود.

ماده یازدهم:

هر یک از دولتین علیتین عاقدین خود شان را بالمقابل در خصوص حسن نیت دیگر و مخصوصاً در باب نیت خیر اندیشانه خود شان نسبت باقوامیکه متصل حدود خود شان سکنی دارند مطمئن نموده از روی این ماده تعهد مینمایند که در آتیه از عملیات نظامی که زیاد اهمیت داشته باشد و برای برقراری نظم در میان اقوام سرحدی که داخل دائره های خودشان سکنی دارند لازم بنظر بیاید قبل از آنکه اینگونه عملیات شروع کرده شود یکدیگر را مطلع خواهند نمود.

ماده دوازدهم:

دولتین علیتین عاقدین اتفاق مینمایند که نمایندگهای دولت علیه افغانستان و دولت بهیه برطانیه مأمور کرده خواهند شد که در باب انعقاد یک قرار داد تجارتی مذاکره نمایند و قرار داد مذکور اولاً در خصوص تدابیری خواهد بود که برای اجرای مقاصد مندرجه ماده ۹ عهد نامه هذا لازم باشد ثانیاً در باب موادیکه درین عهدنامه هنوز ذکر نیافته باشد و برای منافع دولتین مناسب بنظر بیاید قرار خواهند داد و علاقه جات تجارتی فیما بین دولتین تا قرارداد تجارتی مذکور جاری خواهد بود.

ماده سیزدهم:

دولتین علیتین معاهدین اتفاق مینمایند که ضمیمه های نمبر یک و نمبر ۲ که بانضمام معاهده نامه هذا مربوط است بمثل ماده های متن معاهده هذا حق قانونی را دارند.

ماده چهاردهم:

شرایط عهدنامه هذا از تاریخ امضاشدن آن اجرا پذیر میگردد و از تاریخ مذکور تا ظرف سه سال نافذ خواهد ماند، در صورتیکه هیچ یک از دولتین علیتین عاقدین دوازده ماه قبل از انقضای سه سال مذکوره فوق ازین اداره اطلاع ندهد که عهد نامه را باختتام میرساند عهد نامه هذا از یومیکه یکی از دولتین علیتین عاقدین آنرا رد نماید تا انقضای یکسال واجب التعمیل خواهد ماند - و معاهده هذا بعد از امضای مشن های طرفین اجرا میشود و در دونیم ماه بعد از امضاء صورتهای تصدیق شده آن در کابل تعاطی میشود.

(جای امضای رئیس و فد دولت علیه افغانستان در عقد معاهده)

(جای امضای رئیس و فد دولت بهیه برطانیه در عقد معاهده)

یوم سه شنبه ۳۰ عقرب ۱۳۰۰ هجری شمسی.

ضمیمهٔ نمبر ۱

(که در مادهٔ ۲ مذکور شده است)

در ته ناله که از لندی خانه به چوکی پاینده خاک می‌رود سرحد افغانستان تقریباً هفت صد گز پیش برده شده است و تیغهٔ تورخم جمع شمه لنداو و شمه کند او سر شامل خاک افغانستان میباشد مزید بران سرحد افغانستان ما بین نقطهٔ که در آنجا سرحد موجوده با رود کابل ملحق میگردد و پولوسی از وسط رود مذکور تا به ساحل راست امتداد داده شده است.

ACKKU

ضمیمهٔ نمبر ۲

سفارت خانها و قونسلخانه ها

الف: سفارت خانه ها و جنرال قونسل و قونسلخانه های دولتین علیتین عاقدین هیچگاه بطور پناه گاه مجرمین سیاسیة یا حقوقیه یا بطور اجماع گاه برای تقویت حرکات فسادیه یا مجرمانه یا بطور مخزن اسلحه استعمال کرده نخواهد شد.

ب: وزیر مختار اعلیحضرت پادشاه انگلستان مقیم دربار کابل بمعنہ اهل و عیال خود و نایب ها و معاون ها و اطاشهای خودو خدامی یا نوکر های او یا قاصد های سیاسی او که تبعهٔ دولت بهیئہ برطانیہ باشند از دایرہ اختیارات محاکمات حقوقیہ دولت علیہ افغانستان علی الترتیب مستثنی خواهند بود مشروط بر اینکه وقتاً فوقتاً وزیر مختار مذکور یک فهرست اشخاصی را که در خصوص آنها اینگونه استثنا طلب کرده میشود بدولت علیہ افغانستان بدهد و بموجب همین قسم شرط وزیر مختار اعلیحضرت پادشاه دولت علیہ افغانستان مقیم در بارشاهی لندن که همه سفرای دول در آنجا مقیم میباشند بمعنہ اهل و عیال خود و نایب ها و معاونها و اطاشهای خود و خدامی یا نوکرهای خانگی او و یا قاصد های سیاسی او که تبعهٔ دولت علیہ افغانستان باشند از دایرہ محاکمات حقوقیہ برطانیہ علی الترتیب مستثنی خواهند بود، اگر یکنفر تبعهٔ افغانستان ارتکاب جرم یا جنایتی برخلاف وزیر مختار دولت بهیئہ برطانیہ نماید یا بر خلاف اشخاص مذکوره فوق که بسفارت برطانوی تعلق دارند بموجب قانون محلیه در محاکمات افغانستان که داخل حوزه اختیار آن ارتکاب جرم شده است اجرای معامله کرده خواهد شد و بالعکس در خصوص جرائمیکه در انگلستان از جانب تبعهٔ دولت بهیئہ برطانیہ برخالف وزیر مختار دولت علیہ افغانستان یا اشخاص دیگر مذکوره فوق که بسفارت دولت علیہ افغانستان تعلق دارند ارتکاب شود بهمان وضع رفتار نموده خواهد شد.

ج: (۱) جنرال قونسل و قونسها و جزأ و اهالی خانهٔ آنها که اتباع دولتی میباشند که در آنجا مأمور هستند به همه وجود تابع حکومت و قوانین و آئین دولت مذکوره خواهند بود.

(۲) جنرال قونسل و قونسها و اجزاء و اهالی خانهٔ آنها که اتباع دولتی نمیباشند که در آنجا مأمور هستند در خصوص جرم و جنایتی که برخلاف حکومت و یا اتباع دولت مذکوره ارتکاب آن کرده شود تابع اختیار محاکمات عدلیهٔ دولت مذکوره خواهند بود مشروط بر اینکه هیچ جنرال قونسل یا قونسل یا یکی از اجزاء یا یکی از اهالی خانهٔ او غیر از جریمهٔ مستوجب دیگر سزائی نخواهد گردید و نیز شرط اینست که هر دو دولتین همیشه این حق را دارا خواهند بود که جنرال قونسل یا قونسل یا یکی از اجزاء یا یکی از اهالی خانهٔ او را استدعای اخراج او را از دولت متبوعه اش می نماید.

(۳) جنران قونسل و قونسلهای هر دو دولت و اجزاء و اهالی خانهٔ آنها که اتباع دولتی نمیباشند که در آنجا مامور هستند در خصوص بناء دعوی حقوقی و دیوانی که در مملکت دولت مذکوره پیدا شود تابع اختیار محاکمات دولت مذکوره خواهند بود مشروط بر اینکه آنها برای ادا نمودن فرائض خود شان از تسهیلات متداوله متمتع میباشند.

(۴) جنرال قونسل افغانستان و قونسل‌های دولتیین علتین حق آن را خواهند داشت که حقوق خود شان را با حقوق اجزای اهالی خانه خود شان را که تبعیه دولت خود شان باشند در محاکمه بواسطه و کلای دعاوی یا حاضر بودن یکی از مامورین قونسل گری در داخل دائره آداب قوانین محلیه مدافع کنند.

(د) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسل‌های دولتیین علتین عاقدین و اجزاء و اهالی خانه آنها اقداماتی یا اعمالی بعمل نخواهند آورد که مضر منافع حکومت مملکتی باشد که در آنجا مقیم می باشند.

(ه) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسل‌های دولتیین در هر یک از مملکتین مجاز خواهند بود که از جانب دولتیین خود برای خود و مستخدمین خود و نوکرها خود خانه های سکونتی یا محلی که برای تعمیر نمودن اینگونه خانه های سکونتی مکفی و مناسب باشد و زمینی که باندازه موزون بان باب ملحق باشد ابتیاع نمایند یا بکرایه بگیرند و هر یک از دولتیین برای اینگونه بیع یا کرایه همه قسم مددیکه ممکن باشد خواهد داد مشروط برائیکه دولت مملکتیکه وزیر مختار یا قونسل‌های مذکور در آنجا مقیم میباشند در صورتیکه سفارتی یا قونسلگری بطور دائمی از آنجا برداشته شود این حق را دارد که این گونه خانه های سکونتی یا اراضی را بقیمتیکه بالمقابل قرار داده شود حاصل نماید و مشروط برینکه محلیکه خریده شود یا به کرایه گرفته شود در وسعت از بیست جریب بیشتر نباشد.

(نوت) یکجریب ۶۰ ذرعه - ۶۰ ذرعه انگریزی ۳۶۰۰ ذرعه مربع.

(و) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسل‌های دولتیین علتین بدون اجازه حکومت مملکتیکه در آنجا مقیم میباشند هیچ املاک غیر منقوله در مملکت مذکوره تحصیل نه خواهند کرد.

(ن) هیچ یک از دولتیین علتین عاقدین در داخل (سفارت خانه یا قونسل خانه خود مسجدی) یا کلیسائی یا معبدی برای استعمال عمومی بنا نخواهند نمود و نیز وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسل‌های هیچ یک از دولتیین علتین عاقدین یا نائب های آنها یا اجزاء یا اهالی خانه آنها مشغول هیچ هیجان یا تحریک سیاسی در داخل مملکتی که در آنجا مقیم هستند یا در آن سکونت دارند نخواهند گردید.

(ح) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسل‌های دولتیین علتین عاقدین اتبا مملکتی را که در آن بحیثیت مذکوره مامور میباشند بتابعیت دولت متبوعه خود نخواهند گرفته و تذکره سفری و یا تذکره تابعیت یا دیگر دست آویز شناخت بآنها نخواهند داد.

(ط) وزرای مختار دولتیین علتین عاقدین بدون عیال و اطفال خودشان بیشتر از سی و پنج نفر و جنرال قونسل و قونسلها بدون عیال و اطفال خود شان بیشتر از بیست نفر نگاه داشته نمیتوانند اگر ضرورت شود اضافه از آن از رعایای دولت محلیه که در آنجا مقیم میباشند استخدام نموده شود وزرای مختار بیشتر از ده نفر و جنرال قونسل و قونسلها بیشتر از پنج نفر استخدام کرده نمی توانند.

(ی) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسل‌های دولتی علیتین عاقدین مجاز خواهند بود که با دولت خود شان و یا دیگر نماینده های رسمی دولت خود در ممالک دیگر بواسطه پست و تلگراف و بیسیم در شفره یا در عبارت آشکار آزادانه مخابره نمایند و خریط های مهمور را بواسطه قاصد سیاسی ارسال و مرسول نمایند یا بواسطه پست باین شرط که برای وزرای مختار الی شش پوند هفته وار و برای جنرال قونسل و قونسلها الی چهار پوند هفته وار محدود و از محصول پسته و معاینه بری بوده باشد و برای عبور و مرور سالنامه خریطه های مذکور در صورتیکه خریطه های پسته بواسطه پوست فرستاده شود اداره های پستی دولتی تامین خواهند نمود.

(ک) هر یک از دولتی تمام اشیائی را که برای استعمال شخص وزیر مختار دولت دیگر یا برای استعمال خانواده او باندازه معقول داخل حدود مملکت همدیگر مذکوره کرده شود از محصول گمرک یا از محصولات دیگر معاف خواهد داشت مشروط بر اینکه در وقت ورود اشیای مذکور وزیر مختار تصدیق نامچه بدهد که اشیای مذکور برای اینگونه استعمال شخصی میباشد.

جای امضای رئیس

و فد دولت بهیه برطانیه

در عقد معاهده

جای امضای رئیس

و فد دولت علیه افغانستان

در عقد معاهده

فی یوم سه شنبه ۳ عقرب سنه یکهزار سه صد هجری شمسی

مکتوب رسمی جناب رئیس هیئت سفارت دولت بهیئہ برطانیہ به عنوان جناب عالیقدر جلالت مآب سردار اعلی وزیر صاحب خارجه دولت افغانستان – جناب جلالت مآب مشفق مهربان دوستان سردار اعلی محمود بیگ خان طرزی وزیر امور خارجه دولت علیه مستقله افغانستان زاده مودته!

چون احوال اقوام سرحدی هر دو دولتین سبب اندیشه دولت علیه افغانستان است دوستدار آن مشفق مهربان را مطلع میداریم که دولت برطانیہ خیالات نیک نیتی بتمام اقوام سرحد دارد و بهر طریق نیت دارد که رفتار مروتانه با ایشان میکند مشروط بر اینکه از چپاوها برخلاف اتباع برطانیہ دست بردار شوند امید است که این مکتوب باعث تسلی اطمینان خاطر آن مشفق مهربان باشد.

المرقوم ۲۲ نومبر ۱۹۲۱ عیسوی مطابق ۳۰ عقرب ۱۳۰۰